

Научная статья

УДК 811.512.141'37

DOI 10.25205/1818-7919-2024-23-2-68-75

## Названия для обозначения фиолетового цвета в башкирском языке

**Римма Талгатовна Муратова**

Ордена Знак Почета Институт истории, языка и литературы  
Уфимского федерального исследовательского центра  
Российской академии наук  
Уфа, Россия

bairima@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-4223-0675>

### Аннотация

Цель статьи – изучение названий для обозначения фиолетового цвета в башкирском языке, которые функционируют в нескольких вариантах. Выявлено, что для обозначения фиолетового цвета в башкирском языке употребляются четыре типа названий: 1) персидское заимствование; 2) аналитические названия, состоящие из сочетания двух цветообозначений; 3) калька с русского языка; 4) диалектное слово. Персидское заимствование *шәмәхә* применяется в литературном языке, сочетания *кызыл / кызғылт күк* ‘букв. красновато-синий’, *зәңгәр күк* ‘букв. голубовато-синий’, *көрән күк* ‘букв. коричневатого-синий’ встречаются в народно-разговорном языке, калька *миләүшә төс* ‘букв. цвета фиалки’ употребляется в публицистике, моноксема *көрән* ‘букв. коричневый’ характерна для диалектов.

### Ключевые слова

цветообозначения, фиолетовый цвет, тюркские языки, башкирский язык

### Для цитирования

Муратова Р. Т. Названия для обозначения фиолетового цвета в башкирском языке // Вестник НГУ. Серия: История, филология. 2024. Т. 23, № 2: Филология. С. 68–75. DOI 10.25205/1818-7919-2024-23-2-68-75

## Terms for the Purple Color in the Bashkir Language

**Rimma T. Muratova**

Order of the Badge of Honour Institute of History, Language and Literature  
of the Ufa Federal Research Centre of the Russian Academy of Sciences  
Ufa, Russian Federation

bairima@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-4223-0675>

### Abstract

*Purpose.* The purpose of the article is to study the names for the purple color in the Bashkir language, which function in several versions. The study is relevant due to the lack of research on the names of the color, not only in the Bashkir, but also in the Turkic languages in general. The study is carried out using descriptive, comparative-historical methods, and the method of lexico-semantic analysis. The electronic corpora of the Bashkir language, the dialectological base, and lexicographic works acted as linguistic material on the Bashkir language.

*Results.* It was revealed that four types of names are used to designate purple in the Bashkir language: 1) a borrowing from Persian; 2) analytical names, consisting of a combination of two color designations; 3) a loan translation from the Russian language; 4) a dialect word. It has been established that these names differ from each other in terms of their scope: 1) the name *šämähä*, borrowed from the Persian language, is used in the modern literary language;

© Муратова Р. Т., 2024

ISSN 1818-7919

Вестник НГУ. Серия: История, филология. 2024. Т. 23, № 2: Филология. С. 68–75

Vestnik NSU. Series: History and Philology, 2024, vol. 23, no. 2: Philology, pp. 68–75

2) the word *körän*, which means ‘brown’ in the literary language, is used in dialects; 3) a loan translation from the Russian language – *miläwšä töθ* (‘violets color’) – is used in publicism; 4) analytical names are presented in the colloquial language: *qïdïl kük* ‘red blue’, *qïdüyilt kük* ‘lit. reddish-blue’, *körän kük* ‘brown-blue’, *zängär kük* ‘bluish blue’.

#### Keywords

color names, purple, Turkic languages, Bashkir language

#### For citation

Muratova R. T. Terms for the Purple Color in the Bashkir Language. *Vestnik NSU. Series: History and Philology*, 2024, vol. 23, no. 2: Philology, pp. 68–75. (in Russ.) DOI 10.25205/1818-7919-2024-23-2-68-75

## Введение

В тюркских языках нет исконной непроизводной лексемы для обозначения одного из основных спектральных цветов – фиолетового. В них фиолетовый цвет обозначается либо заимствованием, либо аналитическим названием, либо калькой с другого языка. Цель данной статьи – изучение названий для обозначения фиолетового цвета в башкирском языке, которые функционируют в нескольких вариантах. Задачи исследования предполагают выявление литературных и диалектных названий, определение особенностей их функционирования в письменной и народно-разговорной речи, употребления в разных литературных жанрах. Исследование проводится с использованием описательного, сравнительно-исторического методов, метода лексико-семантического анализа. В качестве языкового материала по башкирскому языку выступили электронные корпуса башкирского языка, лексикографические труды (КБЯП; КБЯПубл; КБЯФ; РБС, 2005). Также привлекались словари тюркских языков, в которых представлены названия для обозначения фиолетового цвета (АРС, 2006; АРС, 2018; БРТС, 2009; ГРРГС, 1993; РКС, 1967; РХС, 1961; РЧС, 2002; ТРС, 2007).

В языковедческой науке, в том числе и тюркологической, цветообозначения являются объектом внимания работ разных лингвистических направлений: исторического, лексико-семантического, этнолингвистического и др. (см., например: [Бахилина, 1975; Габышева, 2019; Кезина, 2008; Кононов, 1978; Майзина, 2008; Сувандии, 2019; Фрумкина, 1984; Berlin, Kay, 1969]). Но, тем не менее, некоторые аспекты изучения цветообозначающей лексики остаются неизученными. Актуальность данного исследования обусловлена отсутствием специальных работ по названиям для фиолетового цвета в тюркских языках. Новизна исследования заключается в том, что, во-первых, лексемы для обозначения фиолетового цвета в башкирском языке рассматриваются как в лексико-семантическом плане, так и в сравнительно-историческом аспекте, во-вторых, на основе большого объема текстов из корпусов башкирского языка выявляются особенности функционирования названий для фиолетового цвета в разных жанрах. Научная значимость исследования состоит в том, что оно вносит вклад в изучение не освещенных ранее вопросов по цветообозначающей лексике башкирского языка. Результаты исследования также могут пролить свет на вопросы, возникающие относительно правомерности выбора того или иного варианта названия для обозначения фиолетового цвета в башкирском языке.

## Лексемы для обозначения фиолетового цвета в башкирском языке

В башкирском языке фиолетовый цвет обозначается следующими лексемами.

### 1. Персидское заимствование *шәмәхә*.

В современном башкирском литературном языке фиолетовый цвет обозначен словом *шәмәхә* (РБС, 2005, с. 587). Слово происходит от перс. *شماخی* (*šātaxī*) ‘цвет шамаханских шелковых тканей’ < ‘сделанный в городе Шамахи’ (Ахметьянов, 2015, с. 484).

Из современных тюркских языков лексема *шәмәхә* встречается только в татарском языке, следовательно, данное заимствование носит ареальный характер – оно свойственно для кыпчакских языков Урало-Поволжья: *шәмәхә бәрхәт* ‘фиолетовый бархат’, *аксыл шәмәхә* ‘ли-

ловый, букв. светло-фиолетовый’, *томан аша океан шәмәхәләнен күренә* ‘сквозь туман океан кажется фиолетовым’ (ТРС, 2007, с. 616).

В других тюркских языках для обозначения фиолетового цвета также могут употребляться заимствования из неродственных языков, например: гаг. *мор*, тур. *mor* (< инд.-евр.) (БРТС, 2009, с. 566; ГРРГС, 1993, с. 221).

2. Аналитические названия, состоящие из сочетания двух цветообозначений.

Фиолетовый является седьмым – завершающим цветом спектра и находится после синего. Видимо, поэтому у тюрков этот участок спектра воспринимается как синий с оттенком другого цвета, прежде всего красного. В лексикографических трудах по башкирскому языку приведены следующие названия для фиолетового цвета: *кызыл күк* ‘букв. красно-синий’ (БРС, 1996, с. 312), *көрән күк* ‘букв. коричнево-синий’ (РБС, 2005, с. 587), *зәңгәр күк* ‘букв. голубо-синий’ (Фатихов, 1997). В художественной прозе встречается также сочетание *кыз-зылт күк* ‘букв. красновато-синий’ (КБЯП). Аналогичные сочетания встречаются и в других тюркских языках: ккалп. *қызғылт көк* ‘букв. красновато-синий’, алт. *көк-кызыл* ‘букв. сине-красный’, хак. *хызамдых көк* ‘букв. красновато-синий’, чув. *хёрлэ-кйвак* ‘букв. красно-синий’ (АРС, 2018, с. 371; РКС, 1967, с. 1069; РХС, 1961, с. 908; РЧС, 2002, с. 460). Здесь следует обратить внимание на то, что способы образования названий цвета в приведенных языках по сути идентичны. В постпозиции располагается основное название цвета, а в препозиции – название цвета, представляющего его оттенок, причем он может использоваться как с аффиксом прилагательного, так и без него. Так, наличие аффиксов неполноты признака наблюдается в каракалпакском и хакасском языках: ккалп. *қыз-зылт*, хак. *хыз-амдых*. В словарях алтайского, чувашского и тувинского языков первые компоненты сложного термина для обозначения фиолетового цвета приведены без аффикса прилагательного: алт. *көк-кызыл*, тув. *ягаан-көк*, чув. *хёрлэ-кйвак*, что ошибочно можно принять за название сине-красного сочетания. В источниках по башкирскому языку представлены оба варианта названий (как с аффиксом прилагательного, так и без него).

Итак, с учетом вышеизложенного отметим: фиолетовый цвет в мировоззрении тюрков не является самостоятельным цветом, а представляет собой оттенок, образующийся путем смешения двух цветов, в основном синего или красного.

3. Калька с русского языка *миләүшә төс* ‘букв. цвета фиалки’.

Природным эталоном фиолетового цвета является цветок фиалки. Возможно, в связи с этим в обозначении фиолетового цвета в башкирском языке может употребляться название фиалки. Считается, что оно является калькой с русского языка: *миләүшә төс* ‘букв. цвета фиалки’ (рус. *фиолетовый*) (Суфьянова, 2005). В других тюркских языках также встречаются аналитические названия, употребляемые, как и в башкирском, в значении ‘цвета фиалки’ (калька с русского): гаг. *меневше бойасы* ‘цвета фиалки’ (ГРРГС, 1993, с. 221), аз. *бәтөвзәүи* ‘цвета фиалки’ (АРС, 2006, с. 280).

4. Диалектное слово *көрән*.

В демском говоре южного диалекта и северо-западном диалекте башкирского языка фиолетовый цвет обозначен лексемой *көрән* (СБГ, 1970, с. 112). Слово восходит к ПТЮ. *\*k'ürey* ‘коричневый’<sup>1</sup>, рефлекс которого в тюркских языках, в том числе и в башкирском, употребляются для обозначения коричневого цвета. На первый взгляд не совсем ясно, в связи с чем этот термин стал употребляться в значении ‘фиолетовый’. Но, если обратить внимание на праалтайскую форму цветообозначения, которая восстанавливается как *\*k'üü'ri* ‘красный; коричневый, темный’ [Starostin et al., 2003, p. 828–829], можно предположить, что в демском говоре слово *көрән*, возможно, сохранило такие праалтайские значения, как ‘красный’ и ‘темный’, поскольку, как говорилось выше, фиолетовый в тюркских языках – это оттенок синего или красного.

<sup>1</sup> См.: Мудрак О. А. Развитие пратюркской системы фонем. URL: <http://altaica.ru/texts/prototurk.pdf> (дата обращения 31.03.2023).

Отметим, что подобное явление наблюдается и в случае с цветообозначением *albaji* ‘желтый; русый, рыжий (о человеке)’ в киргизском языке. Предполагается, что кирг. *al*, которое является рефлексом ПА \**ɲiðle* ‘красный, розовый, желтый’, сохранило праалтайское значение ‘желтый’, тогда как в других тюркских языках зафиксированы значения ‘красный’ и ‘розовый’ [Муратова, 2020, с. 721].

Итак, в башкирском языке для обозначения фиолетового цвета встречаются четыре типа названий, которые отличаются по сфере употребления: 1) персидское заимствование *шәмәхә*; 2) аналитические названия, состоящие из сочетания двух цветообозначений (*кызыл / кызгылт күк, көрән күк, зәңгәр күк*); 3) калька с русского языка *миләүшә төс* ‘цвета фиалки’; 4) диалектное слово *көрән*.

### Особенности употребления лексем для обозначения фиолетового цвета в башкирском языке

Функционирование цветообозначений в современном башкирском языке находит отражение в художественных произведениях, фольклоре, публицистических текстах, которые представлены в электронных корпусах башкирского языка (КБЯП; КБЯПубл; КБЯФ).

Использование слова *шәмәхә* ‘фиолетовый’ характерно для художественных произведений и публицистики. Заметим, что в прозе оно встречается с начала XX в.: *Электән дә шәмәхә танауы тагы ла бүртенгән* ‘Его и так **фиолетовый** нос еще сильнее вздулся’ (А. Тагиров); *Үзе [Ардыуанов]... шәмәхә кәләм менән ашыгып низер яззы* ‘Сам [Ардуванов]... торопливо писал **фиолетовым** карандашом’ (И. Абдуллин); *Шәмәхә төсөндәге умырзая икән, сирень сәскәһенә лә окшап тора әзерәк* ‘Это, оказывается, подснежник **фиолетового** цвета, он чем-то даже похож на цветок сирени’ (Г. Якупова) (КБЯП).

Активное применение слова *шәмәхә* наблюдается в публицистике последних лет: *Әгәр олоноң киҗелгән урынына йод һөртһән, уның [ағастың] үзәге зәңгәр йәки шәмәхә төскә инә* ‘Если намазать йод на поперечный разрез ствола, то сердцевина дерева окрасится в голубой или **фиолетовый** цвет’<sup>2</sup>.

Употребление сочетаний *кызыл / кызгылт күк* отмечается в прозе, поскольку язык прозы, как правило, основывается на разговорной речи народа: *Ул Емеште кескәй бала шикелле итеп күтәрәп алды. Сөгәлдөр кеүек кызыл күк төскә ингән аяктарын үзенең шинель салгыязары менән ураны* ‘Он поднял Емеш на руки, как маленького ребенка. Ноги дочери, ставшие **фиолетовыми**, как свекла, он укутал полами своей шинели’ (З. Бишева); *Тулыбай... кызгылт күк тәңкәләргә төртөп күрһәтте* ‘Тулыбай... показал пальцем на **фиолетовые** кружочки’ (Д. Буляков) (КБЯП).

Калька с русского *миләүшә төс* ‘букв. цвета фиалки’ встречается только в публицистике: *Бала Лунтиктың ниндәй йәнлек икәнән аңлай алмай, ә уның Айза йәшәгәнән белгәс, ни өсөн миләүшә төсөндә икән, тип баш вата* ‘Ребенок не может понять, каким животным является Лунтик, и, когда узнает, что он живет на Луне, задумывается о том, почему он **фиолетового** цвета’<sup>3</sup>.

Примеров использования названий *көрән* ‘букв. коричневый’, *көрән күк* ‘букв. коричневатого-синий’, *зәңгәр күк* ‘букв. голубовато-синий’ в рассмотренных нами источниках (корпусы башкирской прозы, публицистики, фольклора, поэзии) не обнаружено. Данные слова зафиксированы в двуязычных, диалектологических, терминологических словарях башкирского языка, составители которых при интерпретации названий, как правило, опирались на народно-разговорный язык, например: *көрән умырзая* ‘фиолетовый подснежник’ (ДСБЯ,

<sup>2</sup> Нилектән шулай? (Отчего так?) // URL: <http://bash.bashgazet.ru/obshestvo/22284-nilektn-shulay.html> (дата обращения 31.10.2022).

<sup>3</sup> Как булығыз, йәнһүрәт! (Осторожно, мультфильм) // URL: <https://ye102.ru/articles/obrazovanie/2019-03-30/a-buly-y-y-n-r-t-716617> (дата обращения 31.10.2022).

2002, с. 155; СБГ, 1970, с. 112), *көрән күк* ‘букв. коричнево-синий’ (РБС, 2005, с. 587), *зәңгәр күк* ‘букв. голубо-синий’ (Фатихов, 1997).

Итак, примеры показывают, что названия для обозначения фиолетового цвета отличаются друг от друга по сфере применения. Их употребление зависит от формы речи (устной или письменной) и литературного жанра.

### Заключение

Подытоживая исследование, отметим, что для обозначения фиолетового цвета в башкирском языке употребляются четыре типа названий: 1) персидское заимствование *шәмәхә* (перс. *شماخی* ‘цвет шамаханских шелковых тканей’ < ‘сделанный в городе Шамахи’); 2) аналитические названия, состоящие из сочетания двух цветообозначений (*кызыл / кызгылт күк* ‘букв. красно(вато)-синий’, *көрән күк* ‘букв. коричневатого-синий’, *зәңгәр күк* ‘букв. голубовато-синий’); 3) калька с русского языка *миләүшә төс* ‘букв. цвета фиалки’; 4) диалектное слово *көрән*, которое в литературном языке употребляется в значении ‘коричневый’.

Данные названия отличаются друг от друга по сфере применения. В современном литературном языке принято название *шәмәхә*; в публицистике преимущественно употребляется название эталона цвета, калька с русского языка – *миләүшә төс* ‘букв. цвета фиалки’; в диалектах встречается моноксемма *көрән* ‘букв. коричневый’; в народно-разговорной речи представлены аналитические названия *кызыл күк* ‘букв. красновато-синий’, *кызыл күк* ‘букв. красно-синий’, *көрән күк* ‘букв. коричневатого-синий’, *зәңгәр күк* ‘букв. голубовато-синий’.

В заключение отметим, что отсутствие непроизводного слова для одного из основных цветов спектра привело к использованию заимствованной лексемы в башкирском литературном языке, которая находит активное применение в прозе и публицистике, но не применяется в народно-разговорной речи, вследствие чего в диалектах и в устной речи народа употребляются аналитические названия, а также диалектное слово, которое в литературном языке является названием другого цвета.

### Список сокращений

букв. – буквально; языки: аз. – азербайджанский, алт. – алтайский, гаг. – гагаузский, инд.-евр. – индо-европейские, кирг. – киргизский, ккалп. – каракалпакский, перс. – персидский, ПА – праалтайский, ПТю. – пратюркский, рус. – русский, тув. – тувинский, тур. – турецкий, хак. – хакасский, чув. – чувашский, як. – якутский.

### Список литературы

- Бахилина Н. Б.** История цветообозначений в русском языке. М.: Наука, 1975. 288 с.
- Габышева Л. Л.** Символические значения имени красного цвета в языках и культуре тюркских народов // Вестник СВФУ им. М. К. Аммосова. 2019. № 6. С. 57–65. DOI 10.25587/SVFU.2019.74.44569
- Кезина С. В.** Семантическое поле цветообозначений в русском языке (диахронический аспект): Монография. Пенза: ПГПУ им. В. Г. Белинского, 2008. 304 с.
- Кононов А. Н.** Семантика цветообозначений в тюркских языках // Тюркологический сборник. 1975. М.: Наука, 1978. С. 159–179.
- Майзина А. Н.** Семантическое поле цветообозначений в алтайском языке (в сопоставлении с монгольским языком): Монография. Горно-Алтайск: Науч.-исслед. ин-т алтаистики им. С. С. Суразакова, 2008. 263 с.

- Мудрак О. А.** Развитие пратюркской системы фонем. URL: <http://altaica.ru/texts/prototurk.pdf> (дата обращения 31.03.2023).
- Муратова Р. Т.** Историческое и лексико-семантическое развитие цветообозначения *al* 'алый, розовый' в тюркских языках // *Oriental Studies*. 2020. Т. 13, № 3. С. 714–727. DOI 10.22162/2619-0990-2020-49-3-714-727
- Сувандии Н. Д.** Топонимы-цветообозначения в тувинском языке // *Новые исследования Тувы*. 2019. № 4. С. 195–206. DOI 10.25178/nit.2019.4.16.
- Фрумкина Р. М.** Цвет, смысл, сходство. Аспекты психолингвистического анализа: Монография. М.: Наука, 1984. 176 с.
- Berlin V., Kay P.** Basic color terms. Their universality and evolution. Berkley and Los Angeles: The Uni. of California Press, 1969. 178 p.
- Starostin S. A., Dybo A. V., Mudrak O. A.** An Etymological Dictionary of Altaic Languages. Leiden: Brill, 2003. 1556 p.

### Список источников

- АРС, 2006 – Азербайджанско-русский словарь: В 4 т. Баку: Şərq-Qərbi, 2006. Т. 1 (А–Д). 896 с.
- АРС, 2018 – Алтайско-русский словарь. Горно-Алтайск, 2018. 936 с.
- Ахметьянов Р. Г.** Этимологический словарь татарского языка: В 2 т. Казань: Магариф-Вақыт, 2015. Т. 2 (М–Я). 567 с. (на тат. яз.)
- БРС – Башкирско-русский словарь. М.: Диогра; Русский язык, 1996. 884 с.
- БРТС – Большой русско-турецкий словарь. М.: Дом славянской книги, 2009. 608 с.
- ГРРС – **Бабоглу Н. И., Бабоглу И. И.** Гагаузско-русский, русско-гагаузский словарь. Кишинев: Vivat, 1993. 237 с.
- ДСБЯ – Диалектологический словарь башкирского языка. Уфа: Китап, 2002. 432 с.
- КБЯП – Корпус башкирского языка. Проза. URL: <http://212.193.132.98/bashkorp/bashkorp> (дата обращения 31.03.2023).
- КБЯПубл – Корпус башкирского языка. Публицистика. URL: <http://212.193.134.139/bashkorp/korpuspub> (дата обращения 31.03.2023).
- КБЯФ – Корпус башкирского языка. Фольклор. URL: <http://212.193.134.139/bashkorp/korpusfol> (дата обращения 31.03.2023).
- РБС – Русско-башкирский словарь: В 2 т. Уфа: Башкирская энциклопедия, 2005. Т. 2 (П–Я). 680 с.
- РКС – Русско-каракалпакский словарь. М.: Сов. энциклопедия, 1967. 1124 с.
- РХС – Русско-хакасский словарь / Под ред. Д. И. Чанкова. М.: Гос. изд-во иностр. и нац. словарей, 1961. 968 с.
- РЧС – **Скворцов М. И., Скворцова А. В.** Русско-чувашский словарь. Чебоксары: Чуваш. кн. изд-во, 2002. 511 с.
- СБГ – Словарь башкирских говоров. Уфа: Китап, 1970. Т. 2 (Южный диалект). 326 с. (на башк. яз.).
- Суфьянова Н. Ф.** Русско-башкирский словарь-справочник: для работников торговли и общественного питания. Уфа: Китап, 2005. 127 с.
- ТРС – Татарско-русский словарь: В 2 т. Казань: Магариф, 2007. Т. 2 (М–Я). 726 с.
- Фатихов Р. Р.** Русско-башкирский словарь терминов по изобразительному искусству. Уфа: Китап, 1997. 55 с.

### References

- Bakhilina N. B.** Istoriya tsvetooboznachenii v russkom yazyke [History of the Color Terms in the Russian Language]. Moscow, Nauka, 1975, 292 p. (in Russ.)

- Berlin B., Kay P.** Basic color terms. Their universality and evolution. Monograph. Berkley and Los Angeles, The Uni. of California Press, 1969, 178 p.
- Frumkina R. M.** Tsvet, smysl, skhodstvo. Aspekty psikholingvisticheskogo analiza [Color, Meaning, Similarity. Aspects of Psycholinguistic Analysis]. Moscow, Nauka, 1984, 176 p. (in Russ.)
- Gabysheva L. L.** Simvolicheskie znacheniya imeni krasnogo tsveta v yazykakh i kul'ture tyurkskikh narodov [Symbolic Meanings of the Red Color Name in the Languages and Culture of Turkic Peoples]. *Vestnik Severo-vostochnogo federal'nogo universiteta imeni M. K. Ammosova* [Vestnik of the M. K. Ammosov North-Eastern Federal University], 2019, no. 6, pp. 57–65. (in Russ.) DOI 10.25587/SVFU.2019.74.44569
- Kezina S. V.** Semanticheskoe pole tsvetooboznachenii v russkom yazyke (diakhronicheskii aspekt) [The Semantic Field of Color Terms in the Russian Language (Diachronic Aspect)]. Monograph. Penza, PGPU im. V. G. Belinskogo Press, 2008, 304 p. (in Russ.)
- Kononov A. N.** Semantika tsvetooboznachenii v tyurkskikh yazykakh [Semantics of Color Terms in Turkic Languages]. In: Tyurkologicheskii sbornik – 1975 [Turkological collection – 1975]. Moscow, Nauka, 1978, pp. 159–179. (in Russ.)
- Mayzina A. N.** Semanticheskoe pole tsvetooboznachenii v altaiskom yazyke (v sopostavlenii s mongol'skim yazykom) [Semantic Field of Color Namings in the Altai Language (In Comparison with the Mongolian Language)]. Gorno-Altaysk, Nauch.-issled. in-t altaistiki im. S. S. Surazakova, 2008, 263 p. (in Russ.)
- Mudrak O. A.** Razvitie pratyurkskoi sistemy fonem [Development of the Proto-Turkic System of Phonemes]. (in Russ.) URL: <http://altaica.ru/texts/prototurk.pdf>
- Muratova R. T.** Istoricheskoe i leksiko-semanticheskoe razvitie tsvetooboznacheniya *al* ‘alyi, rozovyi’ v tyurkskikh yazykakh [Historical and Lexical-Semantic Development of the Color Designation *al* ‘Scarlet, Pink’ in the Turkic Languages]. *Oriental Studies*, 2020, vol. 13, no. 3, pp. 714–727. (in Russ.) DOI 10.22162/2619-0990-2020-49-3-714-727
- Suvandii N. D.** Toponimy-tsvetooboznacheniya v tuvinskom yazyke [Toponyms of Color Designations in the Tuvan Language]. *Novye issledovaniya Tuvy* [The New Research of Tuva], 2019, no. 4, pp. 195–206. (in Russ.) DOI 10.25178/nit.2019.4.16
- Starostin S. A., Dybo A. V., Mudrak O. A.** An Etymological Dictionary of Altaic Languages. Leiden, Brill, 2003, 1556 p.

### List of Sources

- Akhmetyanov R. G.** Etimologicheskii slovar' tatarskogo yazyka [The Etymological Dictionary of the Tatar Language]. Kazan, Magarif-Vakyt Publ., 2015, vol. 2: M–Ya, 567 p. (in Tatar.)
- Altaisko-russkii slovar' [Altai-Russian dictionary]. Gorno-Altaysk, 2018, 936 p. (in Altai, in Russ.)
- Azerbaidzhansko-russkii slovar' [Azerbaijani-Russian dictionary]. In 4 vols. Baku, Şərq-Qərb, 2006, vol. 1 (A–D), 896 p. (in Azer., in Russ.)
- Baboglu N. I., Baboglu I. I.** Gagauzsko-russkii, russko-gagauzskii slovar' [Russian Gagauz-Gagauz dictionary]. Kishinev, Vivat, 1993, 237 p. (in Gagauz, in Russ.)
- Bashkirsko-russkii slovar' [Bashkir-Russian dictionary]. Moscow, Diogra Publ., Russkii yazyk Publ., 1996, 884 p. (in Bashk., in Russ.)
- Bol'shoi russko-turetskii slovar' [Large Russian-Turkish dictionary]. Moscow, Dom slavyanskoi knigi, 2009, 608 p. (in Turk., in Russ.)
- Dialektologicheskii slovar' bashkirskogo yazyka [Dialectological dictionary of Bashkir]. Ufa, Kitap, 2002, 432 p. (in Bashk.)
- Fatikhov R. R.** Russko-bashkirskii slovar' terminov po izobrazitel'nomu iskusstvu [Russian-Bashkir Dictionary of Fine Arts Terms]. Ufa, Kitap Publ., 1997, 55 p. (in Russ., in Bashk.)
- Korpus bashkirskogo yazyka. Fol'klor [Corpus of the Bashkir language. Folklore]. (in Bashk.) URL: <http://212.193.134.139/bashkorp/korpusfol> (accessed 31.03.2023).

- Korpus bashkirskogo yazyka. Proza [Corpus of the Bashkir language. Prose]. (in Bashk.) URL: <http://212.193.134.139/bashkorp/bashkorp> (accessed 31.03.2023).
- Korpus bashkirskogo yazyka. Publitsistika [The Bashkir language corpus. Publicism]. (in Bashk.) URL: <http://212.193.134.139/bashkorp/korpuspub> (accessed 31.03.2023).
- Russko-bashkirskii slovar' [Russian-Bashkir dictionary]. In 2 vols. Ufa, Bashkirskaya entsiklopediya Publ., 2005, vol. 2 (P–Ya), 680 p. (in Bashk., in Russ.)
- Russko-karakalpakskii slovar' [Russian-Karakalpak Dictionary]. Moscow, Sovetskaya entsiklopediya Publ., 1967, 1124 p. (in Karakalpak, in Russ.)
- Russko-khakasskii slovar' [Russian-Khakass dictionary]. Moscow, Gos. izd-vo inostr. i nats. slovarei, 1961, 968 p. (in Khakas, in Russ.)
- Skvortsov M. I., Skvortsova A. V.** Russko-chuvashskii slovar' [Russian-Chuvash dictionary]. Cheboksary, Chuvashskoe knizhnoe izdatel'stvo, 2002, 511 p. (in Chuvash, in Russ.)
- Slovar' bashkirskikh govorov [Dictionary of Bashkir dialects]. Ufa, Kitap Publ., 1970, vol. 2 (Southern dialect), 326 p. (in Bashk., in Russ.)
- Sufyanova N. F.** Russko-bashkirskii slovar'-spravochnik: dlya rabotnikov trgovli i obshchestvennogo pitaniya [Russian-Bashkir dictionary-reference book: for trade and public catering workers]. Ufa, Kitap Publ., 2005, 127 p. (in Bashk.)
- Tatarsko-russkii slovar'. In 2 vols. [Tatar-Russian dictionary]. Kazan, Magarif Publ., 2007, vol. 2 (M–Ya), 726 p. (in Tatar, in Russ.)

### Информация об авторе

**Римма Талгатовна Муратова**, кандидат филологических наук

Scopus Author ID 57203181636

WoS Researcher ID C-3771-2014

RSCI Author ID 620425

SPIN 6172-8800

### Information about the Author

**Rimma T. Muratova**, Candidate of Sciences (Philology)

Scopus Author ID 57203181636

WoS Researcher ID C-3771-2014

RSCI Author ID 620425

SPIN 6172-8800

*Статья поступила в редакцию 03.11.2022;  
одобрена после рецензирования 24.04.2023; принята к публикации 28.04.2023  
The article was submitted on 03.11.2022;  
approved after reviewing on 24.04.2023; accepted for publication on 28.04.2023*